

海外教學分享

林月桂／南非夸祖魯那他省文教中心校長

在南非我一直都是忙著生意上的工作雖然也常看書、聽音樂、看戲劇、電影等，但精神上總是覺得欠缺些什麼。當有人要我重執教鞭到 Dwban 的華人文教中心教中文，自認為有經驗沒問題很輕鬆的就答應了，當時南非德本（Durban）的 High School 接受台灣來的學生以中文作為第二國語言而畢業會考亦考中文，試卷來自英國倫敦（於 80 年代末期）考題大都出自古文，有很多的古文，也有近代史等，為此我由收集了不少高中高職的課本及教科書、參考書來當教材，但當一進教室發現雖然學生的人數不多，但學生的程度因離台的時間不同有很明顯的差異，又因他們平時接觸中文的時間有限而生疏，記得第一堂課上的是韓愈的“師說”，課堂上我賣力的講解，傾囊而出，課後來個小測驗，看看自己教得如何？天啊“一敗塗地”可以形容，真把我嚇壞了！此後“中文課”竟成了我方一種精神負擔，也就在學期結束時我成了逃兵“脫離苦海”。

幾年之後，又有機會回到同一僑校教中文，有了上一回的經驗，此次採用較務實的教法。在南非的台商家庭初中的學生為了提高其英語能力大都住校或寄宿，只能利用週末假日來文教中心學語中文。在這每週兩小時的課堂上以僑委會提供的海外華文版作為教材，同時以朗讀的方式介紹近代或當代出色作家的短文，如王鼎鈞、梁實秋、余秋雨等散文或類似“心靈雞湯”“善待自己”等的溫馨勵志的翻譯小品。有時也影印一些中英對照的古文

例如“中國成語故事 100 則”“中國歷代極短篇”等，這些課外讀物很明顯的提高了學生的興趣也開闊了他們的視野，更找回了我的信心。課後我儘量以作文做為作業，由於初高中的學生有較獨立的思考能力，雖然錯別字也不少，但他們卻有很多獨到的想法，每次批改他們的作文時均有一種期待的心情也是一種享受。

南非是一個很多元的社會，其種族與文化涵蓋有非洲黑人土著的原始與純真，歐洲白人文明的成熟，印度文化的多彩，加上回教徒的宗教紀律，又由於百年的種族隔離不平等制度，於 1994 年改變至今尚在癒合中。在 20 多年來，台灣移民大都是開工廠及經商分佈於城市地區，或其他外圍的工業區，Daban 及附近工業區的台商集資募款設立文教中心，先有圖書館再設中文班，至今也有十數年了，目前不少台裔的第二代在此組織新家庭產生第三代使得 Dwban 的華人社會頗有年輕化的觀眾，目前 Dwban 的中文學校學生 141 人，當中幼兒及小學部約占 65~70%，於 2004 年第四學期重新編班，從幼兒到高中共分 12 個班，全部集中在週末六日兩天上課，在南非有經驗有專業訓練的華文教師不多，因此除了廣求有熱誠有興趣，家長來共同參與外也儲備多位代課老師，儘量達到“人人都可教，隨時有人教”的情況，課程必儘可能的活潑多元、有彈性，每位老師帶兩個學年，分班及分時段上課，12 班的課程是：

幼兒班：由兩位老師帶唱遊說故事、做遊戲認識注音符號。

基礎班：認識ㄅㄆㄇㄏ以及ㄅㄆㄇㄏ的拼法由幼兒班的老師帶。

小一到小六：共 6 班依照海外版的華文課本授課，由三位老

師帶。

國一到國三：採用海外版的初中華文課本由二位老師教學。

高中部：只開一班，除了用海外版的華文課本外又針對學生所面對的會考，同時教授中翻英、英翻中的翻譯課程較像台灣補習班的方式。

英語會話班：讓家長帶子女來學中文的同時亦有機會自我進修。

如此男女老少共聚一校使文教中心更顯得活潑有朝氣。

爲了提高學生的學習興趣與向心力，更增強與家長的互動，經常舉辦大小活動，於學期結束放假前來個家長會兼成果展，從邀請卡開始讓學生全程參與，邀請家長們來關心學校，和班級老師溝通對談了解孩子們的學習，更來觀賞孩子們的學習成果。成果展分動態和靜態兩部份：

靜態：有學生的作業、作文、硬筆書法、勞作、彩繪等作品，也有高年級的壁報等，將學校佈置得多彩多姿美輪美奐。

動態：有朗讀、說故事、合唱、猜謎語、小小劇場、兒歌唱遊，甚至有古裝劇的“梁山伯與祝英台”各個精彩唱說俱佳。

全部的展示與表演均以中文表現(英語會話班例外唱英文歌)而且是集體創作，所有的學生都上台的機會，看到孩子們緊張興奮且賣力的演出，家長們得意歡愉的觀賞拍照，此時此刻是老師們最大的安慰與收穫。

由於中國的經濟起飛吸引了許多南非的生意人熱衷學說中國

話，目前 Dwban 文教中心尚未正式開課，只是以私人教授方式進行而研習的範圍也只著重在華語會話，而不要求文字的認識與書寫，目前我教的兩位學生均屬已有基礎的進階級生，一位已曾在北京留住一年，而另一位則其本身已能說寫五種以上的語言，他來學的目的是要熟悉音調加強聽力及說中文能順口，教材參考中國出版的雜誌“今日中國”中語方面 Language Coner。也自行依照學生的志趣工作背景編寫教材例如“看電影”“商務旅遊”到銀行等。教材則是拼音和中、英並列每課教授兩小時，以華語對談解說，每堂課均有介紹成語一、二句使學生不但了解中文詞句之美更能增加趣味性而印象深刻，成效不錯。

身居南非遠離鄉土忙於工作與生活外，能有機會多接觸華文教授華語，除了將中華文化之美傳承給海外的華人子弟，播種在天之涯海之角，使海外不同文化的人因了解而喜愛更而尊重，這是功德一件，更好的是滋潤了我思鄉之情。